That had been his second mistake. He knew that now, but then he had wanted to believe it differently. Wasn't it the death he had postponed (had been postponing, delaying, putting off...) for which he had to take responsibility eventually (which he had to taake upon himself in the end), someone else's death necessary to be built (included, incorporated) into all that he would create (build)? He had never told that to anyone and why would he? On a day when so many Turks had been killed, he too had killed one, so what? It wasn't even worth mentioning. Still, since then, he had not carried arms on him, he had carried a sin inside him. Everyone was surprised: Jovan Dobraca, a live-stock merchant from Gruza, who was growing richer and richer (becoming/getting increasingly rich) day by day, and who, as it was written in the records from Karadjordje's times, would sometimes deliver to Turkey alone over a hundred oxen at a time, who would pass (go) through the wilderness, through battlefields and always went unarmed. Rumour had it that, for some reason or other, he tempted fate (destiny, providence...). It seemed, however, that his fate was smiling upon him (that his fate was favouring him...) more and more, just like his profit was growing bigger and bigger.

Smiling upon him (Favouring him)? He wasn't so sure. There was some affection / There was something to (in) it, for sure. Not once would he escape danger unscathed (unharmed, uninjured), not once would he obviously succeed in all he had ventured upon (undertaken, taken upon...). He had his way with people, he had his way with cattle, even with the weather. The people who travelled with Dobraca would soon realize that he could read the clouds, understand the language of the wind. Looking at the sky, yet somehow absent-minded (distracted) Dobraca would forcast bad weather always on time (punctually) and always in time find shelter for everyone.

Notes:

* He too had killed one -not „he had also killed“-because it would mean that he did other bad things and then he also killed someone. „Too“ means that he killed a man, as many others did at the time.
* To Turkey alone -not „to Turkey only“-because it means that he delivered to other countries and this number refers just to Turkey...if you put „only“ then it means that he did not deliver to other countries
* Not once would he- inversion of the auxiliary verb after a negative adverb
* Was getting richer and richer/Was growing bigger and bigger-use the progressive aspect of verb form for gradually advancing in extent
* When we narrate about several actions that happened before some past moment, for reasons of style, **it is not necessary** to have every verb in the Past Perfect. **Once the time of 'past in the past' has been established, the Past Simple can be used as long as there is no ambiguity**.
* Venture (v)- undertake something that is risky or of uncertain outcome
* have (one's) (own) way- To get or have what one wants; to have things done according to one's personal preference or decision. / handle somebody, something
* On time-punctually
* In time-when there is still time